

Vorgelegt von der Landesregierung am 20.6.2018 auf Vorschlag des Landeshauptmannes Dr. Arno Kompatscher

Presentato dalla Giunta provinciale in data 20/6/2018 su proposta del presidente della Provincia dott. Arno Kompatscher

## Landesgesetzentwurf:

## Disegno di legge provinciale:

### Außeretatmäßige Verbindlichkeit

### Debito fuori bilancio

#### Art. 1

*Anerkennung der Rechtmäßigkeit der außeretatmäßigen Verbindlichkeiten, die sich aus dem Erwerb von Gütern und Dienstleistungen ergeben*

#### Art. 1

*Riconoscimento di legittimità dei debiti fuori bilancio derivanti dall'acquisizione di beni e servizi*

1. Es wird die Rechtmäßigkeit der außeretatmäßigen Verbindlichkeiten der Autonomen Provinz Bozen anerkannt, die sich aus dem Erwerb von Gütern und Dienstleistungen ohne vorherige Ausgabenzweckbindung ergeben und in der beiliegenden Tabelle A angeführt sind.

1. È riconosciuta la legittimità dei debiti fuori bilancio della Provincia autonoma di Bolzano derivanti dall'acquisizione di beni e servizi, in assenza del preventivo impegno di spesa, riportati nell'allegata tabella A.

#### Art. 2

##### *Finanzbestimmung*

#### Art. 2

##### *Disposizione finanziaria*

1. Die Deckung der aus diesem Gesetz hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2018 auf 374.600,86 Euro und für jedes der Jahre 2019 und 2020 auf 377.037,88 Euro belaufen, erfolgt:

1. Alla copertura degli oneri derivanti dalla presente legge, quantificati in 374.600,86 euro per l'anno 2018 e in 377.037,88 euro per ciascuno degli anni 2019 e 2020, si provvede:

a) in Höhe von 4.080,90 Euro für das Jahr 2018 durch die Nutzung der im Rahmen des Programms 01 des Aufgabenbereichs 01 des Voranschlags der Ausgaben des Landeshaushaltes 2018-2020 eingeschriebenen Ressourcen,

a) quanto a 4.080,90 euro per l'anno 2018 mediante utilizzo delle risorse iscritte all'interno del Programma 01 della Missione 01 dello stato di previsione della spesa del bilancio provinciale per gli anni 2018-2020;

b) in Höhe von 34.182,85 Euro für das Jahr 2018 durch die Nutzung der im Rahmen des Programms 02 des Aufgabenbereichs 01 des Voranschlags der Ausgaben des Landeshaushaltes 2018-2020 eingeschriebenen Ressourcen,

b) quanto a 34.182,85 euro per l'anno 2018 mediante utilizzo delle risorse iscritte all'interno del Programma 02 della Missione 01 dello stato di previsione della spesa del bilancio provinciale per gli anni 2018-2020;

c) in Höhe von 3.797,29 Euro für das Jahr 2018 durch die Nutzung der im Rahmen des Programms 08 des Aufgabenbereichs 01 des Voranschlags der Ausgaben des Landeshaushaltes 2018-2020

c) quanto a 3.797,29 euro per l'anno 2018 mediante utilizzo delle risorse iscritte all'interno del Programma 08 della Missione 01 dello stato di previsione della spesa del bilancio provinciale per gli anni

eingeschriebenen Ressourcen,

d) in Höhe von 5.002,00 Euro für das Jahr 2018 durch die Nutzung der im Rahmen des Programms 10 des Aufgabenbereichs 01 des Voranschlags der Ausgaben des Landeshaushaltes 2018-2020 eingeschriebenen Ressourcen,

e) in Höhe von 6.791,04 Euro für das Jahr 2018 durch die Nutzung der im Rahmen des Programms 01 des Aufgabenbereichs 07 des Voranschlags der Ausgaben des Landeshaushaltes 2018-2020 eingeschriebenen Ressourcen,

f) in Höhe von 300,00 Euro für das Jahr 2018 durch die Nutzung der im Rahmen des Programms 02 des Aufgabenbereichs 09 des Voranschlags der Ausgaben des Landeshaushaltes 2018-2020 eingeschriebenen Ressourcen,

g) in Höhe von 3.077,00 Euro für das Jahr 2018 durch die Nutzung der im Rahmen des Programms 05 des Aufgabenbereichs 09 des Voranschlags der Ausgaben des Landeshaushaltes 2018-2020 eingeschriebenen Ressourcen,

h) in Höhe von 59.004,01 Euro für das Jahr 2018 durch die Nutzung der im Rahmen des Programms 05 des Aufgabenbereichs 10 des Voranschlags der Ausgaben des Landeshaushaltes 2018-2020 eingeschriebenen Ressourcen,

i) in Höhe von 252.477,64 Euro für das Jahr 2018 und von 377.037,88 Euro für jedes der Jahre 2019 und 2020 durch die Nutzung der im Rahmen des Programms 02 des Aufgabenbereichs 15 des Voranschlags der Ausgaben des Landeshaushaltes 2018-2020 eingeschriebenen Ressourcen,

j) in Höhe von 5.888,13 Euro für das Jahr 2018 durch die Nutzung der im Rahmen des Programms 01 des Aufgabenbereichs 19 des Voranschlags der Ausgaben des Landeshaushaltes 2018-2020 eingeschriebenen Ressourcen.

2. Für die Quantifizierung der jährlichen Aufwendung zulasten der im Haushaltsvoranschlag 2018-2020 nicht umfassten Haushaltsjahre wird, gemäß Artikel 38 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, auf das Haushaltsgesetz verwiesen.

3. Die Landesabteilung Finanzen ist ermächtigt, mit eigenen Dekreten die

2018-2020;

d) quanto a 5.002,00 euro per l'anno 2018 mediante utilizzo delle risorse iscritte all'interno del Programma 10 della Missione 01 dello stato di previsione della spesa del bilancio provinciale per gli anni 2018-2020;

e) quanto a 6.791,04 euro per l'anno 2018 mediante utilizzo delle risorse iscritte all'interno del Programma 01 della Missione 07 dello stato di previsione della spesa del bilancio provinciale per gli anni 2018-2020;

f) quanto a 300,00 euro per l'anno 2018 mediante utilizzo delle risorse iscritte all'interno del Programma 02 della Missione 09 dello stato di previsione della spesa del bilancio provinciale per gli anni 2018-2020;

g) quanto a 3.077,00 euro per l'anno 2018 mediante utilizzo delle risorse iscritte all'interno del Programma 05 della Missione 09 dello stato di previsione della spesa del bilancio provinciale per gli anni 2018-2020;

h) quanto 59.004,01 euro per l'anno 2018 mediante utilizzo delle risorse iscritte all'interno del Programma 05 della Missione 10 dello stato di previsione della spesa del bilancio provinciale per gli anni 2018-2020;

i) quanto a 252.477,64 euro per l'anno 2018 e a 377.037,88 euro per ciascuno degli anni 2019 e 2020 mediante utilizzo delle risorse iscritte all'interno del Programma 02 della Missione 15 dello stato di previsione della spesa del bilancio provinciale per gli anni 2018-2020;

j) quanto a 5.888,13 euro per l'anno 2018 mediante utilizzo delle risorse iscritte all'interno del Programma 01 della Missione 19 dello stato di previsione della spesa del bilancio provinciale per gli anni 2018-2020.

2. La quantificazione dell'onere annuo a carico degli esercizi non compresi nel bilancio di previsione 2018-2020 è demandata, ai sensi dell'articolo 38 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n.118, e successive modifiche, alla legge di bilancio.

3. La Ripartizione provinciale Finanze è autorizzata ad apportare, con propri

notwendigen Haushaltsänderungen vorzunehmen.

**Art. 3**

*Inkrafttreten*

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

decreti, le occorrenti variazioni di bilancio.

**Art. 3**

*Entrata in vigore*

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

Tabelle/Tabella A (Art. 1)

Nr.	Art des Gutes oder der Dienstleistung Tipologia di bene o servizio	Gläubiger Creditore	Lasten für den Landeshaushalt (Euro) Oneri per il bilancio provinciale (euro)		
			2018	2019	2020
1	Rechtsgutachten Parere legale	Trifirò & Partners Avvocati	2.537,60		
2	Verpflichtende Teilnahme an Weiterbildungskursen Partecipazione obbligatoria a corsi di aggiornamento	Istituto per la ricerca sociale Soc.Coop.	5.002,00		
3	Interreg Reporter Projektbesichtigungen Interreg Reporter Visite progetti in loco	Giovanni Rende	1.166,84		
4	Teilnahmequote Projekt "Natura-Raetica" 2017 Quota per la partecipazione al progetto "Natura-Raetica" 2017	Naturpark Kaunergrat Parco naturale Kaunergrat	300,00		
5	Entwicklungszusammenarbeitsprojekte Progetti di cooperazione allo sviluppo	Jutta Kußtatscher	5.888,13		
6	Verleih Hardware Produkte und Dienstleistungen Noleggio prodotti HW e servizi di assistenza	GE Spa	11.538,79		
7	Realisierung eines Areals für die Fahrprüfungen für Motorräder, Fahrräder und Mofas Realizzazione di un'area per gli esami di guida di moto, cicli e ciclomotori	Planpunkt GmbH	4.331,60		
8	Teilnahme am Projekt „Gesamtstaatliches Programm für Verkehrssicherheit“ Partecipazione al "Piano nazionale della sicurezza stradale"	Gemeinde Naturns Comune di Naturno	36.700,00		
9	Teilnahme am Projekt „Gesamtstaatliches Programm für	Gemeinde Deutschnofen Comune di Nova Ponente	6.433,62		

	Verkehrssicherheit“ Partecipazione al “Piano nazionale della sicurezza stradale”				
10	Honorar Erheber ASTAT Compenso rilevatore ASTAT	Veronica Clara	556,61		
11	Honorar Erheber ASTAT Compenso rilevatore ASTAT	Cinzia Gasperi	703,08		
12	Sitzungsgelder an die Mitglieder der Landschaftsschutzkommission 2017 Gettoni di presenza ai membri della Commissione provinciale per la tutela del paesaggio	Albert Willeit	680,00		
13	Sitzungsgelder an die Mitglieder der Landschaftsschutzkommission 2017 Gettoni di presenza ai membri della Commissione provinciale per la tutela del paesaggio	Andreas Riedl	1.072,00		
14	Sitzungsgelder an die Mitglieder der Landschaftsschutzkommission 2017 Gettoni di presenza ai membri della Commissione provinciale per la tutela del paesaggio	Andreas Mair	1.325,00		
15	Dreidimensionaler Würfel für die bildliche Erklärung des Landeshaushalts 2018 Cubo tridimensionale per la spiegazione visiva del bilancio provinciale 2018	Grafik Studio Gruppe Gut Studio Grafico Gruppo Gut von/di Alfonso Demetz	610,00		
16	Kampagne „Minority Safepack“ “Campagna “Minority Safepack”	Media Alpi Pubblicità Srl: Adige Trento	1.326,14		
17	Kampagne „Minority Safepack“ “Campagna “Minority Safepack”	Media Alpi Pubblicità Srl: Corriere del Trentino – Trento	685,64		
18	Kampagne „Minority Safepack“ “Campagna “Minority Safepack”	SETA – Società Editrice Tipografica Atesina Spa: Trentino	1.459,12		

	Safepack”				
19	Dienst zur Unterstützung der Vor-Ort-Kontrollen für die Kampagne 2016 Servizi di supporto a controlli oggettivi della campagna 2016	SIN Spa	33.016,01		
20	Reinigungsdienst „BBZ Einaudi“ Servizio pulizie “CFP Einaudi“	MARKAS Srl	251.358,58	377.037,88	377.037,88
21	Speserückvergütung Kommission zur Einstufung der Beherbergungsbetriebe und der Betriebe zur privaten Vermietung von Gästezimmern und Ferienwohnungen Rimborso spese Commissione per la classificazione degli esercizi ricettivi e degli esercizi di affittacamere e appartamenti per ferie	Johann von Lutz	892,82		
22	Speserückvergütung Prüfungskommission für die Feststellung der beruflichen Eignung zum Fremdenführer/zur Fremdenführerin und zum Reiseleiter/zur Reiseleiterin Rimborso spese Commissione d’esame per l’accertamento dell’idoneità professionale per guida turistica e per accompagnatore turistico/accompagnatrice turistica	Monika Pederiva-Sautter	1.638,68		
23	Speserückvergütung Prüfungskommission für die Feststellung der beruflichen Eignung zum Fremdenführer/zur Fremdenführerin und zum Reiseleiter/zur Reiseleiterin Rimborso spese Commissione d’esame per l’accertamento dell’idoneità professionale per guida turistica e per accompagnatore turistico/accompagnatrice turistica	Wolfgang Grobliercher	1.333,36		
24	Speserückvergütung Prüfungskommission für die	Paula Mayr	740,78		

	Feststellung der beruflichen Eignung zum Fremdenführer/zur Fremdenführerin und zum Reiseleiter/zur Reiseleiterin Rimborso spese Commissione d'esame per l'accertamento dell'idoneità professionale per guida turistica e per accompagnatore turistico/accompagnatrice turistica				
25	Speserückvergütung Kommission für die Befähigung zur Führung von gastgewerblichen Betrieben Rimborso spese Commissione per l'abilitazione alla conduzione di pubblici esercizi	Georg Tiefenbrunner	1.092,70		
26	Speserückvergütung Kommission für die Befähigung zur Führung von gastgewerblichen Betrieben Rimborso spese Commissione per l'abilitazione alla conduzione di pubblici esercizi	Klaus Berger	890,35		
27	Speserückvergütung Kommission für die Befähigung zur Führung von gastgewerblichen Betrieben Rimborso spese Commissione per l'abilitazione alla conduzione di pubblici esercizi	Evelin Schieder	202,35		
28	Vermietung einer Liegenschaft Locazione di immobile	Südtirols Katholische Jugend	360,00		
29	Lieferung von Lebensmitteln Fornitura di generi alimentari	Winkler K. & Co. OHG/snc	249,17		
30	Referententätigkeit Attività di docenza	Guntero Vanzo	509,89		